



Traducere din limba engleză

Stema Districtului Columbia

Prezenta Apostilă nu este valabilă pentru utilizare în Statele Unite ale Americii, teritoriile și posesiunile sale.

Prezenta Apostilă certifică doar autenticitatea semnăturii și calitatea persoanei care a semnat acest act oficial, și, unde este cazul, identitatea sigiliului sau ștampilei de pe actul oficial.

Prezenta Apostilă nu certifică conținutul actului pentru care a fost emisă.

APOSTILLE

(Convenția de la Haga din 5 octombrie 1961)

1. Districtul Columbia, Statele Unite ale Americii
2. Prezentul act oficial a fost semnat de DOROTHY M. PINCKNEY
3. acționând în calitate de NOTAR PUBLIC ÎN ȘI PENTRU DISTRICTUL COLUMBIA
4. poartă sigiliul/ștampila DOROTHY M. PINCKNEY, NOTAR PUBLIC ÎN ȘI PENTRU DISTRICTUL COLUMBIA

Atestat

5. la Washington, D.C.

6. la 28 septembrie 2011

7. de către *Secretar al Districtului Columbia*

8. Nr. 257153

9. Sigiliul/ștampila:

Sigiliu

10. Semnătura: *indescifrabilă*

Cynthia Brock-Smith

DECLARAȚIE SUB JURĂMÂNT



Districtul Columbia :
: SS:

Subsemnatul, Anthony R. Reeves, prin prezenta declar că documentul anexat este o copie fidelă și corectă a TITLULUI 29 CAPITOLUL 10: SOCIETĂȚILE COMERCIALE CU RĂSPUNDERE LIMITATĂ (abrogat) din CODUL DC în deplină cunoștință de cauză și pe proprie răspundere.

Semnătura indescifrabilă


Semnată și autentificată în fața mea, un notar public pentru Districtul Columbia, astăzi 27 septembrie 2011.

Semnătura indescifrabilă

NOTAR PUBLIC

Mandatul meu expiră la 14 martie 2014

Ștampilă
Notar Public
Dorothy M. Pinckney
Districtul Columbia



§ 29-1001. Definiții (Anterior § 29 -1301).

În sensul prezentului capitol, termenul:

- (1) „Act constitutiv” înseamnă actul constitutiv depus la Primar în scopul formării unei societăți cu răspundere limitată și include toate amendamentele și retratrările acestora.
- (2) „Persoană autorizată” înseamnă orice persoană, asociat sau nu, care este autorizată prin actul constitutiv, printr-un acord de funcționare, sau altfel, pentru a executa sau depune un document necesar sau permis de a fi executat sau depus în numele unei societăți comerciale cu răspundere limitată sau unei societăți cu răspundere limitată străină conform prezentului capitol, sau altfel a acționa în calitate de reprezentant al societății cu răspundere limitată.
- (3) „Faliment” înseamnă falimentul conform Codului falimentelor din Statele Unite, după cum a fost modificat, sau insolubil conform legii insolabilității din orice stat.
- (4) „Cod” înseamnă Codul Districtului Columbia.
- (5) „Aport” înseamnă orice valoare cu care o persoană contribuie la o societate cu răspundere limitată în calitate de asociat, inclusiv numerar, proprietate, servicii prestate, sau un bilet la ordin scris sau altă obligație scrisă pentru a contribui în numerar sau cu proprietatea sau pentru a presta servicii.
- (6) „Distribuție” înseamnă un transfer direct sau indirect de bani sau altă proprietate (inclusiv o restituire a aportului asociatului) sau apariția unei datorii la o societate cu răspundere limitată către sau în beneficiul asociaților săi în ceea ce privește interesele lor.
- (7) „District” înseamnă Districtul Columbia.
- (8) „Societate internă” are același sens cum este definit în § 29-101.02, dar include și o societate profesională cum este definit în § 29-402.
- (9) „Parteneriat limitat intern” are același sens cum este specificat în § 33-201.01.
- (10) „Drepturi financiare” înseamnă drepturile unui asociat de a participa la beneficii și pierderi, și distribuțiile de la o societate cu răspundere limitată.
- (11) „Societate străină” are același sens cum este definit în § 29-101.02.

(12) „Societate străină cu răspundere limitată” înseamnă o societate cu răspundere limitată înființată în conformitate cu legile unui stat altul decât Districtul.

(13) „Administrator” înseamnă o persoană desemnată de asociații unei societăți cu răspundere limitată pentru a conduce societatea cu răspundere limitată conform actului constitutiv.

(18) „Primar” înseamnă Primarul Districtului sau reprezentantul desemnat de acesta pentru a-și exercita funcția investită în Primar prin prezentul capitol.

(19) „Asociat” înseamnă o persoană care deține un interes într-o societate cu răspundere limitată.

(20) „Interesul asocierii” sau „interesul” înseamnă o participare a asociatului la beneficiile și pierderile societății cu răspundere limitată și un drept al asociatului de a primi distribuții din activele societății cu răspundere limitată.

(21) „Acord de funcționare” înseamnă un acord scris și orice amendament scris la acesta al asociațiilor cu privire la afacerile unei societăți cu răspundere limitată și conducerea activității.

(22) „Persoană” înseamnă o persoană fizică (cu vârsta de 18 ani sau peste 18), parteneriat (fie general sau limitat și fie intern sau străin), societatea cu răspundere limitată, trust, proprietate, asociație, corporație, custode, candidat, sau orice alt individ sau entitate în numele său sau prin reprezentant.

(23) „Sediu principal” înseamnă sediul, în interiorul sau în afara Districtului, în care birourile executive principale ale unei societăți cu răspundere limitată internă sau străină sunt situate.

(24) „Societate cu răspundere limitată profesională” înseamnă o societate cu răspundere limitată organizată conform prezentului capitol doar în scopul prestării de servicii profesionale prin asociații, administratorii, angajații sau reprezentanții săi.

(25) „Serviciu profesional” are același sens cum este specificat în § 29-402.

(26) „Stat” înseamnă orice stat, teritoriu, colonie, țară dependentă sau posesiune a Statelor Unite ale Americii, sau orice țară străină sau altă jurisdicție străină.

(1981 Ed., § 29-1301; 23 iulie 1994, Legea D.C. 10-138, §2, 41 DCR 3010; 24 iunie 2000, Legea D.C. 13-133, § 2(a), 47 DCR 2696.)



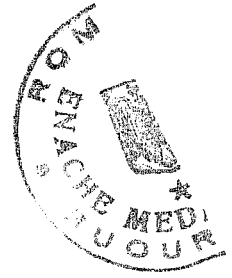
§ 29-1047. Dizolvare; general (Anterior § 29-1347).

O societate cu răspundere limitată organizată sub acest capitol este dizolvată și activitățile sale vor fi lichidate și închise la momentul la care se întâmplă primul dintre următoarele evenimente:

- (1) La momentul sau când se întâmplă evenimente specificate în articolele de organizare sau în acordul de funcționare;
- (2) La consensul unanim al asociaților care au dreptul de a vota;
- (3) Abrogat
- (4) Instaurarea unui decret de dizolvare judiciară sub articolul § 29-1048; sau
- (5) Cu excepția dacă nu este prevăzut altfel în acordul de funcționare, când societatea cu răspundere limitată nu are asociați mai mult de 90 de zile.

(1981 Ed., § 29-1347; 23 iulie 1994, Legea D.C. 10-138, §48, 41 DCR 3010; 18 aprilie 1996, Legea D.C. 11-110, § 31, 43 DCR 530; 24 iunie 2000, Legea D.C. 13-133, § 2(f), 47 DCR 2696.)

Resurse legale Michie



§ 29-1048. Dizolvarea judiciară (Anterior § 29-1348).

La cererea unui asociat sau pentru un asociat, Curtea Superioară a Districtului Columbia poate decreta dizolvarea unei societăți cu răspundere limitată, dacă nu este rezonabil practic să își desfășoare activitatea în conformitate cu actul constitutiv al organizației sau orice acord de funcționare.

(1981 Ed., § 29-1348; 23 iulie 1994, Legea D.C. 10-138, § 49, 41 DCR 3010.)

§ 29-1049. Articolele dizolvării (Anterior § 29-1349).

(a) În 90 de zile de la dizolvare, duplicate originale ale actului de dizolvare care vor fi executate de o persoană autorizată, a căror execuție va fi semnată în facsimil, vor fi prezentate Primarului. Actul de dizolvare va stabili:

- (1) Numele societății cu răspundere limitată;
- (2) Data înregistrării actului de organizare și fiecare amendament adus;
- (3) Motivul depunerii actului de dizolvare;
- (4) Data dizolvării;
- (5) O declarație precum că au fost notificați despre dizolvare prin poștă cu confirmare de primire, cu taxa poștală preplătită, recipisa de returnare fiind cerută de la toți creditorii cunoscuți ai societății cu răspundere limitată și data transmiterii prin poștă, sau o declarație că societatea nu are creditori cunoscuți; și
- (6) Orice informație pe care asociații consideră că trebuie să o includă.

(b) În cazul în care Primarul consideră actul de dizolvare conform cu legea, în momentul în care toate taxele au fost plătite, după cum a fost prescris în prezentul capitol, acesta va:

- (1) Vizează pe fiecare din astfel de originale duplicate cuvântul „Depus” și luna, ziua, și anul de depunere a acestora;
- (2) Depune 1 din astfel de originale duplicate la sediul său; și
- (3) Emite un certificat de dizolvare la reprezentantul societății cu răspundere limitată dizolvată la care va anexa alt original duplicat.

(c) Dacă, în momentul în care actul de dizolvare este livrat pentru depunere, Primarul nu poate să facă determinarea necesară pentru depunerea subsecțiunii (b) din prezenta secțiune, actul de dizolvare este considerat a fi fost depus în momentul livrării dacă Primarul stabilește ulterior că:

- (1) Actul de dizolvare livrat conform cu prevederile de depunere ale prezentului capitol; sau
- (2) Actul de dizolvare a fost adus în conformitate în termen de 20 de zile după notificarea sau neconformitatea acordată de Primar persoanei care a livrat actul de dizolvare pentru depunere sau reprezentantului persoanei.

(d) Dacă cerințele de depunere sau determinare ale prezentului capitol nu sunt îndeplinite în termenul prevăzut în subsecțiunea (c)(2) a prezentei subsecțiuni, documentele nu vor fi considerate a fi depuse.



(1981 Ed., § 29-1349; 23 iulie 1994, Legea D.C. 10-138, § 50, 41 DCR 3010.)



Resurse legale Michie

§ 29-1050. Lichidarea (Anterior § 29-1350)

(a) În cazul în care nu este prevăzut altfel în actul de organizare sau în acordul de funcționare, sau în cazul în care activitățile societății cu răspundere limitată sunt continuate sub § 29-1047, asociații care nu au dizolvat o societate cu răspundere limitată în mod nelegal pot lichida activitățile societății cu răspundere limitată, dar Curtea Supremă a Districtului Columbia, din motivele arătate, poate lichida activitățile societății cu răspundere limitată la cererea oricărui asociat sau reprezentant legal al asociatului sau împuternicit;

(b) Persoana ce lichidează activitățile societății cu răspundere limitată poate, în numele și în favoarea societății cu răspundere limitată, chema în judecată și a apăra în procese, fie civile, penale sau administrative, în mod gradual rezolva și închide afacerile societății cu răspundere limitată, să împartă și să transmită proprietatea societății, să îndeplinească sau să prevadă resurse pentru a fi îndeplinite obligațiile societății, și să distribuie către asociați orice active rămase ale societății cu răspundere limitată.

(1981 Ed., § 29-1350; 23 iulie 1994, Legea D.C. 10-138, § 51, 41 DCR 3010.)



§ 29-1051. Distribuția activelor la dizolvare (Anterior § 29-1351).

La dizolvarea unei societăți cu răspundere limitată, activele societății cu răspundere limitată vor fi distribuite, după cum urmează:

- (1) Creditorilor, inclusiv asociaților care sunt creditori, în măsura permisă de lege, pentru îndeplinirea obligațiilor societății cu răspundere limitată altele decât obligațiile pentru distribuțiile către asociați conform § 29-1026 sau § 29-1027;
- (2) Cu excepția cazului în care este prevăzut altfel în actul constitutiv al organizației sau în acordul de funcționare, asociaților și foștilor asociați pentru îndeplinirea obligațiilor pentru distribuții conform § 29-1026 sau § 29-1027; și
- (3) Cu excepția cazului în care este prevăzut altfel în actul constitutiv al organizației sau în acordul de funcționare, asociaților în primul rând pentru restituirea contribuțiilor lor și în al doilea rând cu privire la interesele lor în societatea cu răspundere limitată, în proporțiile în care asociații participă în distribuții.

(1981 Ed., § 29-1351; 23 iulie 1994, Legea D.C. 10-138, § 52, 41 DCR 3010.)

Subsemnată **MATEI ELENA**, traducător autorizat, cu autorizația nr. 11160/2004, eliberată de Ministerul Justiției, certific acuratețea prezentei traduceri cu textul înscrisului în limba engleză care a fost văzut de mine.



MATEI ELENA
Traducător autorizat de limba engleză

TRADUCĂTOR AUTORIZAT ENGLEZĂ
MINISTERUL JUSTIȚIEI / Aut. Nr. 11160
MATEI ELENA
C.I.F. 22333375
BUCUREȘTI - ROMÂNIA

ROMÂNIA
BIROUL NOTARULUI PUBLIC

BIROUL NOTARILOR PUBLICI ASOCIAȚI
DANIELA NEGRILĂ, WEDA ENACHE și
ȘTEFAN IULIA-SILVIA
BUCUREȘTI, CALEA VITAN NR.108, BL.V35
SOL2, PARTER, AP. 97, SECTOR 3

Încheiere de legalizare

Nr.: 18482

05 OCT. 2011

WEDA ENACHE
NOTAR PUBLIC

anul luna ziua

..... – notar public, în temeiul art. 8 lit. “e” și “j” din Legea nr. 36/1995, legalizez semnătura de mai sus, aparținând D-NEI MATEI ELENA, traducător autorizat, în baza specimenului de semnătură depus la biroul notarial, de pe cele exemplare ale înscrisului.

S-a perceput onorariul de lei cu chitanța nr.

NOTAR PUBLIC

